



## Juges (Choftim)

### Chapitre 13

13,1

וַיְסִיפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד  
פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה. {פ}

13,2

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדְּנִי וּשְׁמוֹ מְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֶקְרָה  
וְלֹא יָלְדָה.

13,3

וַיָּבֵא מִלְאָךְ יְהוָה אֶל הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲנֵה בָא אֶתְּ עֶקְרָה וְלֹא  
יָלְדָתְּ וְהָרִית וַיִּלְדָּתְּ בֵּן.

13,4

וְעַתָּה הַשְׁמֵרִי בָּא וְאַל תִּשְׁתִּי־יַיִן וּשְׂכָר וְאַל תֹּאכְלִי כָּל טָמֵא.

13,5

כִּי הִנֵּן הַבָּה וַיִּלְדָּתְּ בֵּן וּמוֹכָה לֹא יַעֲלֶה עַל רֵאשׁוֹ כִּי גִזִּיר אֱלֹהִים  
יְהִי.

הַנֶּעַר מִן הַבֶּטֶן וְהוּא יַחֲלֶה לְהוֹשִׁיעַ אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים.

13,6

וַתָּבֵא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִשָּׁה לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי  
וּמְרִאֵהוּ כְּמִרְאֵה מִלְאָךְ הָאֱלֹהִים נֹכָח  
מֵאֲד וְלֹא שָׁאֲלַתִּיהוּ אִי מְזָה הוּא וְאֶת שְׁמוֹ לֹא הִגִּיד לִי.

13,7

וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּן הַבָּה וַיִּלְדָּתְּ בֵּן וְעַתָּה אֶל תִּשְׁתִּי־יַיִן וּשְׂכָר וְאַל  
תֹּאכְלִי כָּל

טָמֵא כִּי גִזִּיר אֱלֹהִים יְהִי הַנֶּעַר מִן הַבֶּטֶן עַד יוֹם מוֹתוֹ. {פ}

13,8

וַיַּעֲתֵר מְנוּחַ אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר: בִּי אָדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁלַחַתְּ



### Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



יבוא נא עוד אלינו ויורנו מה נעשה לנער היולד.

13,9

וישמע האלהים בקול מנוח ויבא מלאך האלהים עוד אל האשה והיא יושבת בשדה ומנוח אישה אין עמה.

13,10

ותמהר האשה ותכץ ותגד לאישה ותאמר אליו הנה נראה אלי האיש אשר בא ביום אלי.

13,11

ויקם וילך מנוח אחרי אשתו ויבא אל האיש ויאמר לו האתה האיש אשר דברת אל האשה ויאמר אני.

13,12

ויאמר מנוח עתה יבא דבריך: מה יהיה משפט הנער ומעשהו.

13,13

ויאמר מלאך יהוה אל מנוח: מכל אשר אמרתי אל האשה תשמר.

13,14

מכל אשר יצא מגפן היין לא תאכל ויין ושכר אל תשת וכל טמאה אל תאכל: כל אשר צויתיה תשמר. {ס}

13,15

ויאמר מנוח אל מלאך יהוה: נעצרה נא אותך ונעשה לפניך גדי עזים.

13,16

ויאמר מלאך יהוה אל מנוח אם תעצרני לא אכל בלחמך ואם תעשה

עלה ליהוה תעלנה: כי לא ידע מנוח כי מלאך יהוה הוא.

13,17

ויאמר מנוח אל מלאך יהוה מי שמך: כי יבא דברך (דברך) וכבדנוך.

13,18

ויאמר לו מלאך יהוה למה זה תשא אל לשמי והוא פלאי. {פ}

13,19



**Voyons plus clair**

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



וַיִּקַּח מְנוּחַ אֶת גְּדֵי הָעֵזִים וְאֶת הַמְּנֻחָה וַיַּעַל עַל הַצּוּר לַיהוָה  
וּמִפֶּלֶא לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים.

13,20

וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֵּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׁמִימָה וַיַּעַל מִלֶּאֱנָן יְהוָה בְּלֵהָב  
הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם אֶרְצָה.

13,21

וְלֹא יָסַף עוֹד מִלֶּאֱנָן יְהוָה לְהִבָּרֵךְ אֶל מְנוּחַ וְאֶל אִשְׁתּוֹ אֲזַיְדַע  
מְנוּחַ כִּי מִלֶּאֱנָן יְהוָה הוּא.

13,22

וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל אִשְׁתּוֹ מוֹת בָּמוֹת: כִּי אֱלֹהִים בָּרְאִינוּ.

13,23

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חֲפֹץ יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא לָקַח מִיַּדְנוּ עֲלֵה

וּמְנֻחָה וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת כָּל אֵלֶּה וְכַעַת לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת.

13,24

וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֶּן וַתִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ שְׁמִשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנֶּעַר וַיְבָרְכֵהוּ  
יְהוָה.

13,25

וַתִּחַל רִיחַ יְהוָה לְפַעְמוֹ בְּמַחֲנֵה דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֲשֶׁתְּאֵל. {פ}

13,1

Les enfants d'Israël recommencèrent à déplaire au Seigneur, et celui-ci les soumit aux Philistins durant quarante années.

13,2

Il y avait alors à Çorea un homme d'une famille de Danites, appelé Manoah. Sa femme était stérile, elle n'avait jamais enfanté.

13,3

Or, un ange du Seigneur apparut à cette femme et lui dit: "Vois, tu es stérile, tu n'as jamais eu d'enfant: eh bien! tu concevras, et tu auras un fils.

13,4



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



Et maintenant observe-toi bien, ne bois ni vin ni autre liqueur enivrante, et ne mange rien d'impur.

13,5

Car tu vas concevoir et enfanter un fils; le rasoir ne doit pas toucher sa tête, car cet enfant doit être un Naziréen consacré à Dieu dès le sein maternel, et c'est lui qui entreprendra de sauver Israël de la main des Philistins."

13,6

La femme alla trouver son mari et lui dit: "Un homme de Dieu est venu à moi, et son aspect était comme celui d'un ange, fort imposant; je ne lui ai pas demandé d'où il venait, et il ne m'a point appris son nom.

13,7

Il m'a dit: "Tu vas concevoir et enfanter un fils; et maintenant ne bois ni vin ni liqueur forte, ne mange rien d'impur, car cet enfant sera un Naziréen consacré à Dieu depuis le sein de sa mère jusqu'au jour de sa mort."

13,8

Alors Manoah implora l'Eternel en disant: "De grâce, Seigneur! que l'homme divin que tu as envoyé revienne nous visiter, pour nous enseigner nos devoirs à l'égard de l'enfant qui doit naître."

13,9

Dieu exauça la prière de Manoah; l'ange du Seigneur vint de nouveau trouver la femme tandis qu'elle se tenait aux champs, Manoah son époux n'étant pas avec elle.

13,10

Elle courut en toute hâte l'annoncer à son époux, lui disant: "Voici que j'ai revu l'homme qui était venu à moi l'autre jour."

13,11

Manoah se leva et suivit sa femme, et, arrivé près du personnage, lui dit: "Es-tu celui qui a parlé à cette femme?" Il répondit: "Je le suis."

13,12

Manoah reprit: "Vienne maintenant ce que tu as prédit, quelle règle, quelle conduite est recommandée pour cet enfant?"

13,13

L'ange de l'Eternel répondit à Manoah: "Tout ce que j'ai désigné à ta femme, elle doit se l'interdire:

13,14

elle ne mangera rien de ce que produit la vigne, ne boira ni vin, ni liqueur enivrante, s'abstiendra de tout mets impur; bref, tout ce que je lui ai prescrit, elle l'observera."

13,15

Manoah dit à l'ange de l'Eternel: "Oh! permets que nous te retenions encore et que nous te servions un jeune chevreau."

13,16

L'ange de l'Eternel répondit à Manoah: "Tu aurais beau me retenir, je ne mangerais point de ton pain; et si c'est un holocauste que tu veux faire, offre-le à l'Eternel!" Or, Manoah ignorait que c'était un ange de Dieu.

13,17

Et il dit à l'ange: "Quel est ton nom? Dis-le, pour que, ta prédiction accomplie, nous puissions t'honorer."

13,18

L'ange répondit: "A quoi bon t'enquérir de mon nom? c'est un mystère."

13,19

Et Manoah prit le jeune chevreau ainsi que l'oblation, et les offrit, sur le rocher, à l'Eternel. Alors un miracle s'accomplit, dont Manoah et sa femme furent témoins:

13,20

au moment où la flamme s'élevait de l'autel vers le ciel, l'ange du Seigneur disparut au milieu de cette flamme. Manoah et sa femme, à cette vue, se jetèrent la face contre terre.

13,21

L'ange cessa ainsi d'être visible pour Manoah et pour sa femme; alors Manoah reconnut que c'était un ange de l'Eternel,

13,22

et il dit à sa femme: "Nous sommes morts, car c'est un être divin que nous avons vu!"

13,23

Sa femme lui répartit: "Si l'Eternel avait voulu nous faire mourir, il n'aurait pas accepté de notre part holocauste et oblation; il ne nous aurait pas montré tous ces prodiges, ni fait à cette heure une telle prédiction."

13,24

Cette femme donna le jour à un fils, qu'elle nomma Samson. L'enfant grandit et fut béni du Seigneur.

13,25

L'esprit divin le saisit pour la première fois à Mahané-Dan, entre Çorea et Echaol.



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



**Torah-Box.com**  
diffusion du judaïsme aux francophones



## Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)